

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGÉK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Служба „Преса и информация“

## ПРЕССЪОБЩЕНИЕ № 02/07

18 януари 2007 г.

Решение на Съда по дело C-220/05

*Jean Auroux и други / Commune de Roanne [Община Роан], в присъствието на Société d'équipement du département de la Loire (SEDL)*

### **ДОГОВОР ЗА БЛАГОУСТРОЯВАНЕ НА КВАРТАЛ ОТ ГРАДА ПРЕДСТАВЛЯВА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА СТРОИТЕЛСТВО**

*На това основание, в случаите, в които договор, чиято пазарна стойност следва да бъде определена с оглед на общия обем на проекта за благоустройство, надхвърля приложимия праг, той е подчинен на общностните норми за възлагане на обществени поръчки*

През 2002 г. като градоустройствена мярка общинският съвет на френския град Роан взема решение за изграждане на развлекателен център в квартала на гарата, включващ кинокомплекс, търговски обекти, обществен паркинг, пътища за осигуряване на достъп и обществени места. Предвидено е и последващото изграждане на други търговски обекти, както и на хотел.

За изпълнение на този проект община Роан сключва договор със строително търговско дружество със смесен капитал, Société d'équipement du département de la Loire (SEDL), с предмет придобиване на земя, набиране на средства, извършване на проучвания, организиране на конкурс за инженеринг, извършване на строителни работи и съгласуване на проекта, както и информиране на общинските власти.

След като някои от членовете на общинския градски съвет преценяват, че този договор е трябвало да бъде обект на предварително оповестяване и на обявление за обществена поръчка, те искат от Административния съд в гр. Лион да отмени решението на общинския съвет, довело до сключването на договора със SEDL. Този съд отнася до Съда на Европейските общности въпрос във връзка с тълкуването на директивата за съгласуване на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство<sup>1</sup>, и по-

<sup>1</sup> Директива 93/37/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 година, изменена, за съгласуване на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство (ОВ L 199, 9.8.1993 г., стр. 54-83)

конкретно дали сключването на договора със SEDL представлява възлагане на обществена поръчка за строителство, която трябва да бъде обект на състезателна процедура по реда на съответната директива.

**По въпроса дали договорът за благоустрояване представлява обществена поръчка за строителство,** Съдът припомня първо, че съгласно определението, дадено в директивата за съгласуване на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, обществена поръчка за строителство е всеки възмезден писмен договор, сключен между изпълнител и възложител (органи на държавна власт, органи на регионална или местна власт, публичноправен субект), чийто предмет по-специално е проектиране и/или изпълнение на строителни работи или на дейности, отговарящи на конкретни нужди, определени от възложителя.

Съдът изтъква, че дружеството SEDL, което е изпълнител по смисъла на директивата, е определено от общината на основата на писмен договор. Той намира, че макар и договорът със SEDL да съдържа елемент на предоставяне на услуги, и по-конкретно на управление и организиране на строителни работи, основният предмет на договора се състои в изграждането на развлекателен център, което по смисъла на директивата представлява строителство. Съдът уточнява, че в това отношение фактът дали SEDL изпълнява самостоятелно това строителство или го възлага на дружества-подизпълнители, е ирелевантен.

Според решението на Съда, от договора е видно, че създаването на развлекателния център е предназначено за търговски дейности и услуги, насочени към развитие на квартал от града, поради което то трябва да се разглежда като изпълняващо стопанска функция. Тази констатация не се поставя под съмнение от факта, че предназначението на някои сгради, които са част от строителните работи, е да бъдат продадени на трети лица. И накрая, Съдът установява, че договорът е възмезден, тъй като предвижда насрещни престации от страна на общината, както и от страна на трети лица, на които се предвижда да бъде предоставено изпълнението на определени строителни дейности.

При тези обстоятелства, Съдът прави извода, **че по смисъла на директивата този договор следва да бъде квалифициран като обществена поръчка за строителство.**

**Относно начините за изчисляване на стойността на обществената поръчка за строителство,** с цел да се определи дали нейната стойност надхвърля прага, над който директивата намира приложение, Съдът изтъква, че следва да се вземе под внимание общата стойност на строителните работи от гледна точка на потенциалния кандидат, което включва не само общата стойност на сумите, които ще заплати възложителят, но и всички приходи, които ще постъпват от трети лица.

**Относно възможността за непровеждане на процедура за възлагане на обществена поръчка за строителство** Съдът изтъква, че съгласно директивата, възложителят не може да бъде освободен от задължението да прилага такива процедури на основание, че по вътрешното право такива договори могат да бъдат сключвани само с определени юридически лица, които на свой ред са задължени да прилагат тези процедури, за да възложат евентуални последващи обществени поръчки. Като се има предвид, че SEDL е търговско дружество със смесен капитал, с участие на частни капитали, този проект не може да бъде квалифициран като вътрешен („in house“).

*Неофициален документ, предназначен за медиите, който не обвързва Съда.*

*Езици, на които е преведен документът: BG, CS, DE, EN, FR, HU, NL, PL, RO, SK, SL*

*Пълният текст на решението е достъпен на интернет страницата на Съда:  
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=BG&Submit=rechercher&numaff=C-220/05>*

*По принцип справка може да се направи в деня на произнасянето, след 12 часа  
централноевропейско време.*

*За допълнителна информация се свържете с Антон Христов  
Tél: (00352) 4303 3708 Факс: (00352) 4303 4719*